



(23) نثری ترجمہ کیوں آسان سمجھا جاتا ہے؟

(24) شاعری میں جمالیاتی شعور سے کیا مراد ہے؟

(25) ذیل کے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے :

Pen is mightier than sword.

Gardening is my avocation.

Rani Delivered a speech.

He absented himself from the class.

.IV درج ذیل سوالوں میں سے دو کے جواب تفصیل سے لکھئے : (2x8=16)

(26) لفظ Line کے مختلف استعمال کے طریقے بتائیے۔

(27) اردو میں لفظ "پر" کے استعمال کے طریقے جملوں کے ساتھ بیان کیجئے۔

(28) ترجمے کی ضرورت اور افادیت پر روشنی ڈالئے۔

(29) انگریزی عبادت کا اردو میں ترجمہ کرتے وقت پیش آنے والے چند مسائل کیا ہیں؟

واضح کیجئے۔



Reg. No. :

Name :



III Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – 2014 Admn.-Regular)

Examination, November 2015

COMMON COURSE IN URDU

3 A 09 URD : Tharjuma Aur Tharseel

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

(8x1=8)

1. قوسین سے مناسب جواب چن کر لکھئے :

(1) اردو میں قرآن شریف کا پہلا ترجمہ کس نے کیا؟

(شاہ ولی اللہ شاہ عبد القادر شاہ رفیع الدین)

(2) جامعہ عثمانیہ کا دارالترجمہ کب نذر آتش کیا گیا؟

(ہندو مسلم فسادات میں پولیس ایکشن میں تقسیم ہند کے جھگڑے میں)

(3) ایک زبان کے اندر کئی زبانیں بولنے والوں کے الفاظ و محاورات پنہاں رہتے ہیں۔

یہ کس کا قول ہے؟

(خلیق انجم ظہر انصاری قمر رئیس)

(4) مرکزی حکومت نے کس سال میں ترقی اردو بورڈ کا ادارہ قائم کیا؟

(1900 میں 1903 میں 1898 میں)

(5) صوفیائے کرام کا احوال جاننے کا وسیلہ کیا ہے؟

(سفر نامے ملفوظات علیے)



(6) علامہ اقبال نے کس شاعر کی نظم کا ترجمہ "رخصت اسے بزمِ جہاں"

کے نام سے کیا؟

(ورڈس درتھ کیٹس ایرسن)

(7) "امراؤ جان ادا" کس کا ناول ہے؟

(سعادت حسن منٹو محمد ہادی رسوا راجندر سنگھ بیدی)

(8) امیر خسرو کی مشہور مثنوی کا نام کیا ہے؟

(ہشت بہشت ہشت پیکر معجزہ انار)

(6x1=6)

ii. درج ذیل کسی چھ سوالوں کے جواب ایک یا دو سطروں میں لکھئے:

(9) ترجمے کے میدان میں قرآن شریف کو کیا مقام حاصل ہے؟

(10) ذیل کی کتابوں میں بشیر احمد صاحب کی کتاب کا نام کیا ہے؟

(1) فن ترجمہ نگاری

(2) ترجمے کا فن اور روایت

(3) مطالعہ فن ترجمہ اور منتخب مضامین۔

(11) قوسین میں دئے گئے حروف میں سے مناسب حرف چن کر خالی جگہ پُر کیجئے:

The Fuse burned _____

The Building burned _____

The Papers burned _____

The Mist burned _____

(out, down, up, off)



(12) اردو کو بڑھادا دینے میں فورٹ ولیم کالج کا کیا رول رہا ہے؟

(13) درج ذیل جملوں کی اصلاح کیجئے:

اس وکالت میں میں نے میری عزت بچالی۔

یہ جھگڑا آئے روز چلا آ رہا ہے۔

وہ اچھا خاصا جوان عورت ہے۔

وہ کتابچہ مجھے واپس مل گئی۔

(14) All Together اور AI Together میں کیا فرق ہے؟

(15) مندرجہ ذیل انگریزی جملوں کا فرق بتائیے:

A) You didn't do your home work.

B) You didn't do your house work.

(16) شمس الرحمن فاروقی ترجمے میں کامیابی کے لئے کس بات کا ہونا ضروری سمجھتے ہیں؟

(17) نواب عثمان علی خان کے زمانے جامعہ عثمانیہ کا ذریعہ تعلیم کیا تھا؟

(5x2=10)

iii. درج ذیل سوالوں میں سے کسی پانچ کے مختصر جواب لکھئے:

(18) دفتری یا عدالتی ترجمے کو بیوند کاری کا ترجمہ کیوں کہا جاتا ہے؟

(19) انگریزی لفظ Afraid کے برطانوی اور امریکن طریقہ ہائے استعمال بیان کیجئے۔

(20) چند اردو ناولوں کے نام بتائیے جو ابھی ابھی ترجمہ ہو کر ملیام میں آئے ہیں؟

(21) Home اور House کے چند فرق بتائیے۔

(22) انگریزی لفظ Corner کے استعمال کے طریقے لکھئے۔